

E952 - The Unsolved Cocktail Case (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:30] Amuro

You let your guard down, Akai Shuichi.

[00:34] Akai

I could say the same thing to you...

[00:44] Akai

Bourbon.

[00:47] Conan

Right now at this moment,
light pierces the darkness!

[00:50] Conan

Overcome all limits with
your cool reasoning skills!

[00:52] Conan

An unbelievable pair run into each other!

[00:53] Conan

A surprising case lies
at the end of the muzzle!

[00:55] Conan

Always determining the one truth

[00:57] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[00:59] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Unsolved Cocktail Case

(Part One)

[02:43] Conan

"The Unsolved Cocktail Case, Part One!"

SIGN 9 Hours Earlier...

[02:53] Amuro

What? You were just on your way out?

SIGN Mori Detective Agency

[02:57] Kogoro

Yeah.

[02:58] Amuro

Oh, but I brought sandwiches.

[03:02] Ran

Thank you as usual.

[03:04] Kogoro

I'll have them as a late night snack. You can leave them here.

[03:08] Amuro

Got it.

[03:09] Kogoro

I'm sure they're just leftovers from Poirot.

[03:12] Ran

Dad!

[03:15] Amuro

Is it that obvious?

[03:17] Amuro

So, are you going out for a case?

[03:21] Conan

Why do you think that?

[03:23] Amuro

Huh?

[03:24] Conan

We could be going out to eat together.

[03:28] Amuro

Mori-sensei just said he'd eat the sandwiches as a late night snack.

[03:32] Amuro

I thought it'd be strange if you were going out to eat.

[03:36] Amuro

Well, Mori-sensei?

[03:39] Kogoro

Well, you're half right.

[03:41] Kogoro

Some rich guy is freaking out because he received a threatening letter.

[03:46] Kogoro

I'm on my way to take these two to talk over dinner with said rich guy.

[03:53] Amuro

I see. I still have a lot to learn.

[03:56] Amuro

Oh, right. Speaking of cases, Ran-san,

[04:01] Amuro

I heard a series of murders

happened during your school trip.

[04:04] Ran

Oh, yeah.

[04:06] Amuro

But, well...

[04:08] Amuro

It seems your classmate Kudo
Shinichi-kun helped solved the case.

[04:14] Ran

I guess...

[04:16] Amuro

So, where did he go afterward?

[04:18] Ran

I'm sorry. Our teachers told
us not to talk about Shinichi.

[04:23] Conan

I knew he'd ask about me.

[04:25] Amuro

I see.

[04:26] Amuro

But I heard from Sonoko-san that
you often go to his house to clean.

[04:32] Ran

Yes, sometimes.

[04:34] Conan

Hey.

[04:36] Conan

You should come with us
to talk about the case.

[04:40] Conan

Aren't you Kogoro-no-ojisan's apprentice?

[04:43] Amuro

What? Me, too?

[04:45] Kogoro

Sure, you can come.

[04:47] Kogoro

These sandwiches will cover the
cost of your detective lesson.

[04:52] Amuro

Well, my shift for today is over.

[04:59] Amuro

And if you insist...

[05:06] Amuro

Huh? Oh, no.

[05:10] Amuro

It seems I forgot my phone.

[05:13] Ran

What? Where?

[05:15] Amuro

I think I left it by the sandwiches I brought earlier.

[05:20] Conan

Amuro-san, did you have your phone out?

[05:23] Amuro

I received a call from an acquaintance while I was delivering the sandwiches.

[05:28] Ran

Then I'll go get it.

[05:31] Amuro

Thank you, Ran-san.

[05:32] Kogoro

Jeez. You're surprisingly scatterbrained.

[05:35] Amuro

I'm not a very good detective.

[05:51] Ran

I found it, Amuro-san.

[05:53] Amuro

Thanks.

[05:54] Amuro

Thank you for getting this.

[05:56] Kogoro

Let's go, then.

[06:00] Amuro

So, where are we going?

[06:04] Kogoro

It's called the Black Rabbit Restaurant.

[06:08] Kogoro

It's probably a trendy little restaurant.

[06:11] Ran

Maybe it's a well-established Western restaurant.

[06:14] Ran

Aren't you excited, Conan-kun?

[06:16] Conan

Yeah.

[06:23] Ran

H-Hey, wait.

[06:25] Ran

This isn't a normal restaurant.

[06:33] Ran

It's a bunny girl club!

[06:46] Amuro

True to its name...

[06:48] Kogoro

There are black bunnies everywhere.

[06:52] Ran

Unbelievable.

[06:54] Ran

I wouldn't have brought Conan-kun if
I'd known it was this kind of place.

[06:59] Conan

I'm fine.

[07:01] Conan

Look. They've got rolled omelets and
curry, and everything looks good.

[07:07] Morooka

Thank you for waiting.

[07:09] Morooka

You must be the great
detective Mori Kogoro-san.

[07:12] Morooka

Nice to meet you.

SIGN Morooka Gunzo

(50) Rich Man

[07:13] Morooka

I'm the man who contacted you, Morooka Gunzo.

[07:17] Kogoro

Hello.

[07:18] Kogoro

So, about this threatening letter...

[07:21] Morooka

I brought it, of course.

[07:24] Morooka

Fukamachi-kun, the letter.

[07:26] Fukamachi

Yes, sir.

SIGN Fukamachi Atsufumi (72)

Morooka's Butler

[07:30] Fukamachi

This is the threatening letter
my master received the other day.

[07:34] Kogoro

Let me take a look.

[07:38] Kogoro

A threatening letter made from
clippings in this day and age, huh?

[07:41] Kogoro

"If you want to live, stay away
from the Black Rabbit Restaurant."

[07:45] Kogoro

Wait, i-isn't this the Black Rabbit Restaurant?!

[07:49] Morooka

Yes, so I invited a detective to find
the scoundrel trying to kill me

[07:57] Morooka

who is surely at this restaurant.

[08:01] Kogoro

That's insane.

[08:03] Amuro

But there's no guarantee you'll
be attacked inside the restaurant.

[08:07] Morooka

I have a few bodyguards with me at all times.

[08:12] Morooka

If I'm going to be attacked,
it'll be inside this restaurant.

[08:16] Ran

Why aren't your bodyguards
with you right now?

[08:19] Morooka

Well, obviously...

[08:22] Morooka

If I brought a bunch of
stern-looking men in here,

[08:25] Morooka

I'd ruin the atmosphere of the restaurant.

[08:29] Kogoro

Absolutely.

[08:30] Yuri

Oh, Morooka-san!

[08:33] Yuri

Welcome!

[08:35] Yuri

Thanks for coming back.

SIGN Asakura Yuri (25)

Employee

[08:38] Morooka

Ah, Yuri-chan. I'm here for
a special reason today.

[08:42] Yuri

Oh?

[08:43] Yuri

You brought a girl with you?

[08:45] Yuri

And a little boy.

[08:47] Yuri

So cute.

[08:48] Morooka

Actually, these kids are...

[08:51] Kogoro

Oh, sorry. I couldn't help myself.

[08:54] Morooka

Mori-san, this isn't that kind of place.

[08:57] Kogoro

Excuse me.

[08:59] Conan

*Who gropes a bunny girl in
front of his own daughter?*

[09:03] Amuro

You'll be accused of sexual harassment.

[09:06] Kogoro

I won't do it again.

[09:07] Ran

Jeez.

[09:09] Morooka

Come on, order something.

[09:12] Morooka

Yuri-chan, order whatever you'd like.

[09:15] Yuri

Could I get some food, then?

[09:17] Yuri

I missed lunch, so I'm starving.

[09:20] Morooka

Of course.

[09:23] Yuri

Let's see...

[09:24] Yuri

In that case, I'd like a
fruit plate, rolled omelets,

[09:29] Yuri

and sandwiches.

[09:31] Morooka

You've got quite the appetite.

[09:35] Kogoro

You can touch them, but I can't?

[09:36] Morooka

All right. Dinner's on me tonight.

[09:40] Morooka

Girls, you're all welcome to
order whatever you'd like.

[09:45] Morooka

Fukamachi-kun, you, too.

[09:48] Morooka

Let's not stand on ceremony.

[09:49] Morooka

Have a seat and drink with us.

[09:51] Fukamachi

Yes, sir.

[09:53] Fukamachi

I'm not sure where to look in this type of establishment.

[09:58] Kogoro

He's wiping his glasses so he can stare right at them.

[10:01] Bunny

Thank you for waiting.

[10:04] Morooka

These rolled omelets look delicious.

[10:06] Morooka

Let's eat.

[10:09] Morooka

Let's see...

[10:11] Morooka

Fukamachi-kun, could you pass the sauce?

[10:15] Fukamachi

Huh? What?

[10:17] Morooka

Fine, I'll get it.

[10:22] Morooka

Glasses?

[10:24] Morooka

Are these yours?

[10:25] Fukamachi

Yes, sir. I thought I left them on the table.

[10:30] Fukamachi

I-In any case, I have a spare pair in the car.

[10:34] Fukamachi

I'll go get them.

[10:35] Morooka

Hold it. It's too dangerous to get them without your glasses.

[10:40] Morooka

I'll get them for you.

[10:42] Fukamachi

Thank you. They're in the glove box.

[10:48] Morooka

Got it.

[10:49] Kogoro

I'll go with you.

[10:52] Morooka

Excuse me, coming through.

[10:57] Bunny

Yuri-chan, thanks for the drink.

[10:59] Yuri

I didn't pay for it.

[11:02] Bunny

But everyone's drinks count as your sales since Morooka-san ordered them.

[11:08] Bunny

Maybe you'll be first today.

[11:10] Yuri

Yeah, right.

SIGN Murakami Sana (28)

Employee

[11:19] Bunny

No way.

[11:20] Yuri

A-An earthquake?

[11:25] Fukamachi

I'm sorry.

[11:26] Fukamachi

It suddenly starting ringing while I was checking my messages.

[11:31] Conan

Let me see that.

[11:39] Amuro

Please be careful.

[11:41] Amuro

That type of phone sounds an alarm

[11:45] Amuro

if you press the power and increase volume buttons simultaneously.

[11:50] Fukamachi

I-I see.

[11:53] Yuri

What a surprise.

[11:55] Bunny

I'm glad it wasn't an earthquake.

[11:57] Fukamachi

I'm really sorry.

[11:59] Yuri

It's fine.

[12:01] Conan

All the bunny girls keep their phones in the backs of their outfits.

[12:05] Yuri

Yeah.

[12:06] Yuri

Customers call us all the time to

ask if the restaurant's crowded.

[12:12] Yuri

And sometimes we call them to invite them to the restaurant.

[12:18] Sana

Oh, I'm sorry.

[12:21] Sana

There are spare cuffs in the changing room.

[12:23] Sana

Why don't you go change yours?

[12:25] Yuri

Okay.

[12:38] Sana

Hello, Adachi-san?

[12:40] Sana

Hello again.

[12:42] Sana

I'm sorry, but we're full right now.

[12:45] Sana

A table should open up in about an hour.

[12:52] Morooka

Found them. I found the spare glasses.

[12:56] Morooka

Thank you for coming with me, Mori-san.

[12:58] Kogoro

Your butler sure is clumsy.

[13:02] Morooka

He can be old-fashioned and stiff,

[13:06] Morooka

but he's a very hard-working butler.

[13:10] Morooka

He's been employed by my recently deceased wife's family for a long time.

[13:15] Kogoro

I see.

[13:17] Kogoro

Anyway, that employee... Yuri-san, was it?

[13:21] Kogoro

The two of you seem quite close.

[13:24] Morooka

Really? Well, I do always ask for her.

[13:30] Kogoro

Do you come here often?

[13:33] Morooka

No, actually. There's a clothing store next to this one.

[13:38] Morooka

I'll stop by to see the girls while getting a new suit made there.

[13:43] Morooka

That's about it.

[13:44] Kogoro

I see.

[13:46] Morooka

Here, Fukamachi-kun.

[13:47] Fukamachi

Thank you, sir.

[13:50] Morooka

Huh? Where's Yuri-chan?

[13:52] Fukamachi

She hurried off to the changing room a moment ago.

[13:56] Morooka

Oh.

[13:57] Morooka

But almost all the food she ordered is here.

[14:06] Kogoro

And my deduction was exactly correct.

[14:10] Employee

Wow!

[14:11] Morooka

Are you drinking, Fukamachi-kun?

[14:14] Fukamachi

Yes, some.

[14:18] Yuri

It's my fruit plate.

[14:20] Yuri

That looks good.

[14:22] Morooka

Come on. Everyone's been waiting for you since you ordered.

[14:26] Yuri

Really? I'm sorry.

[14:29] Morooka

Now eat.

[14:31] Yuri

Okay.

[14:32] Yuri

Thanks for the food.

[14:37] Yuri

It's so good!

[14:39] Morooka

Is it? Let me try.

[14:41] Yuri

Let's see. My glass is...

[14:44] Yuri

This one.

[14:46] Morooka

Well? Seen anyone suspicious?

[14:50] Kogoro

Not in particular.

[14:52] Kogoro

What about you, Amuro-kun?

[14:54] Amuro

I don't detect any murderous intentions.

[15:09] Both

What?

[15:28] Morooka

Y-Yuri...

[15:30] Morooka

Yuri!

[15:32] Morooka

Are you okay, Yuri?!

[15:34] Morooka

Hey!

[15:35] Morooka

Yuri!

[15:36] Kogoro

Don't touch her!

[15:39] Kogoro

Ran, call an ambulance and the police!

[15:42] Ran

Okay.

[15:44] Morooka

But why?

[15:47] Fukamachi

Perhaps she got food poisoning
from the fruit she ate.

[15:53] Bunny

Food poisoning?

[15:55] Bunny

No way.

[15:56] Conan

That's not it.

[15:58] Conan

Morooka-san had some of that fruit, too.

[16:01] Conan

It's hard to believe only
Yuri-san got food poisoning.

[16:05] Conan

Yuri-san said she was starving

since she missed lunch.

[16:10] Conan

And food poisoning symptoms manifest 30 minutes after eating at the earliest.

[16:17] Conan

I saw it in an experiment on a TV show.

[16:22] Kogoro

Sounds like a crazy TV show.

[16:25] Amuro

Which means she happened to eat some fruit

[16:30] Amuro

that had been poisoned by someone,

[16:33] Amuro

or someone poisoned this glass

[16:38] Amuro

she was just drinking from.

[16:41] Amuro

Is that right, detective?

[16:45] Conan

Why are you asking me?

[16:47] Conan

Why don't you ask Kogoro-no-ojisan?

[16:50] Ran

Yes, it's called the Black Rabbit Restaurant.

[16:53] Ran

Please come immediately. Thank you.

[16:59] Ran

Huh?

[17:00] Ran

My wallet's missing.

[17:02] Sana

What does it look like?

[17:06] Ran

It has ginkgo leaves on it.

[17:08] Ran

There's not much cash in it, but my house key...

[17:12] Sana

Is this it?

[17:15] Ran

Yes, that's it.

[17:21] Ran

Oh, good. Thank you.

[17:25] Ran

Where did you find it?

[17:27] Sana

He said it was by the bathroom.

[17:29] Sana

That dark and handsome man over there.

[17:34] Ran

What? Amuro-san?

[17:36] Sana

Too bad, though.

[17:38] Sana

If that were Yuri's, I would've investigated its contents

[17:41] Sana

to figure out where she's been secretly meeting Morooka-san.

[17:46] Ran

What? Morooka-san and Yuri-san?

[17:49] Sana

I know those two are together.

[17:52] Sana

Morooka-san normally calls her Yuri-chan,

[17:55] Sana

but he called her Yuri just now.

[17:58] Sana

I don't know what your relationship is with Morooka-san, but you should be careful.

[18:04] Ran

O-Okay...

[18:16] Kogoro

Arsenic?

[18:17] Kogoro

You found arsenic in Yuri-san's drink?

[18:21] Megure

Yeah.

[18:22] Morooka

No...

[18:25] Ran

So, how's Yuri-san?

[18:28] Takagi

They've finished treating her at the hospital,

[18:32] Takagi

but she hasn't regained consciousness yet.

[18:36] Megure

So, do you have any idea who might've tried to kill the victim?

[18:43] All

No idea...

[18:46] Morooka

It was me.

[18:48] Morooka

Someone was trying to poison me,

[18:52] Morooka

but Yuri-chan drank it instead.

[18:55] Megure

What?

[18:55] Takagi

What do you mean?

[18:57] Morooka

I'm the one who was being threatened.

[19:00] Both

What? Threatened?

[19:04] Megure

I see.

[19:06] Megure

So you received this letter.

[19:09] Morooka

Yeah, but Yuri-chan was
poisoned instead of me.

[19:13] Conan

But your glasses were
totally different shapes.

[19:20] Morooka

What?

[19:22] Conan

Yuri-san's glass was a
skinny champagne glass,

[19:25] Conan

and yours was a standard highball glass.

[19:28] Conan

I don't think they'd mix them up.

[19:30] Takagi

Then Yuri-san really was the
culprit's intended victim.

[19:36] Amuro

We can't say that for certain yet.

[19:38] Amuro

Yuri-san collapsed after
returning to the table

[19:42] Amuro

and drinking from her glass.

[19:46] Amuro

She covered her glass with a
coaster before leaving the table.

[19:53] Amuro

It could only have been
poisoned by Morooka-san,

[19:57] Amuro

who passed by Yuri-san as she held her
glass before she left the table.

[20:02] Morooka

I'll get them for you.

[20:04] Fukamachi

Thank you.

[20:06] Fukamachi

They're in the glove box.

[20:10] Morooka

Got it.

[20:11] Kogoro

I'll go with you.

[20:14] Morooka

Excuse me, coming through.

[20:19] Amuro

Or Fukamachi-san, who was sitting
next to her when she placed her glass

[20:25] Amuro

on the table when she was
startled by the phone alarm.

[20:34] Bunny

No way.

[20:35] Yuri

An earthquake?

[20:39] Fukamachi

I'm sorry.

[20:40] Fukamachi

*It suddenly starting ringing
while I was checking my messages.*

[20:45] Conan

Let me see that.

[20:46] Amuro

Or Murakami-san, who spilled
red wine on her white cuffs

[20:51] Amuro

and created a reason for
her to leave the table.

[20:57] Yuri

*And sometimes we call them to
invite them to the restaurant.*

[21:03] Sana

Oh, I'm sorry.

[21:05] Sana

There are spare cuffs in the changing room.

[21:08] Sana

Why don't you go change yours?

[21:09] Yuri

Okay.

[21:12] Amuro

As far as I can recall,

[21:15] Amuro

only those three could've
poisoned Yuri-san's glass.

[21:21] Amuro

Right, Mori-sensei?

[21:23] Kogoro

Yeah, you're right.

[21:26] Kogoro

He's been watching closely.

[21:29] Megure

The three he just named...

[21:32] Megure

Morooka-san.

[21:34] Megure

Fukamachi-san.

[21:36] Megure

And restaurant employee Murakami-san.

[21:41] Megure

We'll be asking you in greater
detail about what happened.

[21:47] Conan

*Like Amuro-san said, one of
those three must be the culprit.*

[21:53] Conan

But who poisoned Yuri-san's glass, and how?

SIGN Episode Preview

[23:47] Bunny

He said he needed to talk to Yuri-chan,
and they headed out back together.

[23:50] Morooka

How far apart in age do you think we are?

[23:54] Sana

I really was at a different table!

[23:57] Amuro

An injury?

[23:59] Conan

Amuro-san, what's wrong?
You've been acting strange.

[24:02] Amuro

Oh, sorry.

[24:05] Elena

This is goodbye...

[24:06] Elena

Rei-kun.

SIGN The Unsolved Cocktail Case (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "The
Unsolved Cocktail Case, Part Two!"

SIGN Champagne Glass

[24:30] Amuro

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

A champagne glass!

[24:34] Amuro

Summer vacation ends with
a child-turned-bunny girl?

SIGN Don't miss the next episode.

[24:37] Akai

I didn't think we'd take it this far.

[24:39] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:13:49 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee